

## 学英语，练听力，上听力课堂！

### 39. Night

Night has fallen over the country. Through the trees rises the red moon,  
and the stars are scarcely seen. In the vast shadow of night the coolness  
and the dews descend. I sit at the open window to enjoy them;  
and hear

only the voice of the summer wind. Like black hulks, the  
shadows of the

great trees ride at anchor on the billowy sea of grass. I cannot see the  
red and blue flowers, but I know that they are there. Far away in the meadow  
gleams the silver Charles(1). The tramp of horses' hoofs sounds from the  
wooden bridge. Then all is still save the continuous wind of the summer  
night. Sometimes I know not if it be the wind or the sound of the

neighboring sea.(2) The village clock strikes; and I feel that I am not  
alone.

How different it is in the city! It is late, and the crowd is gone.  
You

step out upon the balcony, and lie in the very bosom of the cool,  
dewy

night as if you folded her garments about you. Beneath lies the  
public

walk with trees, like a fathomless, black gulf, into whose silent darkness

the spirit plunges, and floats away with some beloved spirit clasped in

its embrace. The lamps are still burning up and down the long  
street.

People go by with grotesque shadows, now foreshortened, and  
now

lengthening away into the darkness and vanishing, while a new one springs

up behind the walker, and seems to pass him revolving like the  
sail of

a windmill(3). The iron gates of the park shut with a jangling clang. There  
are footsteps and loud voices;--a tumult;--a drunken brawl;--an alarm of

声明：本资料由[听力课堂](http://www.tingclass.com)网站收集整理，仅供英语爱好者学习使用，资料版权属于原作者。

fire;--then silence again. And now at length the city is asleep, and we  
can see the night. The belated moon looks over the roofs, and  
finds no  
one to welcome her. The moonlight is broken. It lies here and  
there in  
the squares, and the opening of the streets- angular like blocks of white  
marble.

夜

夜幕已笼罩着乡间。一轮红月正从树林后面冉冉升起，天上几乎看不到星星。在这苍茫的夜色中，寒气与露水降下来了。我坐在敞开的窗前欣赏着这夜色，耳边只听到那夏天的风声。大树的阴影象黑色的大船停泊在波浪起伏的茫茫草海上。虽然我见不到红色和蓝色的花朵，但我知道它们在那儿。在远处的草地上，银色的查尔斯河闪闪发光。木桥那边传来了踢嗒踢嗒的马蹄声。接着，一片寂静，留下的只是那夏夜不断的风声。有时，我根本辨别不出它究竟是风声，还是邻近的海涛声。村子里的时钟敲起来了，于是我觉得并不孤独。

城市的夜晚可是多么不同呀！夜深了，人群已经散去。你走到阳台上，躺在凉快和露水弥漫的夜幕中，仿佛你用它作为外衣裹住了你的身子。阳台下面是栽着树木的人行道，象一条深不可测的黑色海湾，飘忽的精灵就投入了这漆黑沉静的海湾，拥抱着某个所爱的精灵随波荡漾而去。漫长的大街上，街灯依然到处亮着。人们打灯下走过，拖着各种各样奇形怪状的影子，影子时而缩短，时而伸长，最后消失在黑暗中，同时，一个新的影子又突然出现在那个行路人的身后，这影子似乎象风车上的翼板一样，转到他身体的前方去了。公园的铁门当啷一声关上了。耳边可以听见脚步声和响亮的说话声，--一阵喧闹，--一阵酒醉后的吵架声，--一阵火灾的报警声，--接着，又是一片寂静。于是，城市终于沉睡，我们终于能看到夜的景色。姗姗来迟的月亮从屋顶后面探出脸来，发觉没有人在欢迎她。破碎的月光东一块，西一块地撒落在各个广场上和各条大街的开阔处--象一块块白色的大理石一样棱角分明。

纳撒尼尔·霍桑

(1)the Charles, 美国马萨诸塞州的一条河流。

声明：本资料由[听力课堂](http://www.tingclass.com)网站收集整理，仅供英语爱好者学习使用，资料版权属于原作者。

## 学英语，练听力，上听力课堂！

(2) Sometimes I know not if it be the wind or the sound of the

neighboring sea, 有时，我根本辨别不出它究竟是风声，还是邻近的海涛声。

know not 是古文体。not 放在谓语动词后以代替动词前的 do not，这形式，现在只用在诗歌和带有诗意的描写文中。宾语从句中的 be 是虚拟语气形式，在现代英语中也只用于上述情况。

(3) and seems to pass him revolving like the sail of a windmill: 象

风车上的翼板一样转到他身体的前方去了。pass him revolving 中两个动词所表示的动作合成一个 1 类似的例子有；He came in running.